

**INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN**

**UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES**

**INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS**

DRAFT

GUIDELINES

FOR THE CONDUCT OF TESTS

FOR DISTINCTNESS, UNIFORMITY AND STABILITY

PROJET

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

ENTWURF

RICHTLINIEN

FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG

AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

AFRICAN VIOLET

SAINTPAULIA

USAMBARAVEILCHEN

(Saintpaulia H. Wendl.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

[English]

	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>PAGE</u>
I.	Subject of these Guidelines	3
II.	Material Required	3
III.	Conduct of Tests	3
IV.	Methods and Observations	4
V.	Grouping of Varieties	4
VI.	Characteristics and Symbols	5
VII.	Table of Characteristics	12
VIII.	Explanations on the Table of Characteristics	21
IX.	Literature	23
X.	Technical Questionnaire	24

[français]

	<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
I.	Objet de ces principes directeurs	6
II.	Matériel requis	6
III.	Conduite de l'examen	6
IV.	Méthodes et observations	7
V.	Groupement des variétés	8
VI.	Caractères et symboles	8
VII.	Tableau des caractères	12
VIII.	Explications du tableau des caractères	21
IX.	Littérature	23
X.	Questionnaire technique	24

[deutsch]

	<u>INHALT</u>	<u>SEITE</u>
I.	Anwendung dieser Richtlinien	9
II.	Anforderungen an das Vermehrungsmaterial	9
III.	Durchführung der Prüfung	9
IV.	Methoden und Erfassungen	10
V.	Gruppierung der Sorten	11
VI.	Merkmale und Symbole	11
VII.	Merkmalstabelle	12
VIII.	Erklärungen zu der Merkmalstabelle	21
IX.	Literatur	23
X.	Technischer Fragebogen	24

[English]

I. Subject of these Guidelines

These Test Guidelines apply to all vegetatively propagated varieties of Saintpaulia H. Wendl. of the family Gesneriaceae.

II. Material Required

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

20 plants with flower buds, to be used as mother plants.

The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pests or diseases.

2. The plant material must not have undergone any treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

3. The plant material should come from leaf cuttings. If a different propagation method has been used, the method must be indicated.

III. Conduct of Tests

1. A test should normally be conducted for one growing period. If distinctness and/or uniformity cannot be sufficiently established in one growing period, the test should be extended for a second growing period.

2. The tests should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth (conditions for the Northern Hemisphere).

Time of submission
of plant material: Mid-August

Time of propagation: Non-miniature varieties: beginning of September
(leaf cuttings) Miniature varieties: beginning of October

Time of potting: Mid-January

Growing conditions for propagation:

Soil: Substrate with good drainage and aeration, e.g. peat
substrate, pH of 6 to 6.5

Irrigation: Warm water (about 22°C)

Temperature: Air 22°C, soil 24°C, covering of leaf cuttings with foil

Light: From November 3,000 lux for 10 hours per day

Growing conditions for mother plants and plants from propagation:

Size of pots:	5,5 or 9 cm diameter
Soil:	Substrate with good drainage and aeration, e.g. peat substrate, pH of 6 to 6.5
Fertilization:	According to soil analysis
Irrigation:	Warm water (22°C), initially in pots, from bud development on bench irrigation
Temperature:	20°C, plants covered until bud development
Light:	3,000 lux for 10 hours per day, shade (about 70 to 80%) at 10,000 lux and above

The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measurement and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. As a minimum, each test should include a total of 20 plants. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to similar environmental conditions.

4. Additional tests for special purposes may be established.

IV. Methods and Observations

1. For the assessment of uniformity a population standard of 1% and an acceptance probability of 95% should be applied. In the case of a sample size of 20 plants, the maximum number of off-types allowed would be 1.

2. Characteristics 2, 3, 7, 8, 17, 19, 20 and 23 of the Table of Characteristics should preferably be observed through measuring or counting, while the remaining characteristics should be observed visually.

3. Unless otherwise indicated, all observations should be made on 20 plants or typical organs of 20 plants at the time of full flowering. Results from measured characteristics should be presented as the average of one measurement from each of 10 plants.

4. Because daylight varies, color determinations made against a color chart should be made either in a suitable cabinet providing artificial daylight or in the middle of the day in a room without direct sunlight. The spectral distribution of the illuminant for artificial daylight should conform with the CIE Standard of Preferred Daylight D 6,500 and should fall within the tolerances set out in British Standard 950, Part I. These determinations should be made with the plant part placed against a white background.

V. Grouping of Varieties

1. The collection of varieties to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety. Their various states of expression should be fairly evenly distributed throughout the collection.

2. It is recommended that the competent authorities use the following characteristics for grouping varieties:

- (i) Plant: type (characteristic 1)
- (ii) Flower: shape (characteristic 24)
- (iii) Petal: number of colors (characteristic 27)
- (iv) Petal color:
 - self-colored flowers: color of middle of upper side (characteristic 29)
 - bi-colored flowers: main color (characteristic 31) with the following color groups:
 - Gr. 1: white
 - Gr. 2: pink
 - Gr. 3: light red
 - Gr. 4: dark red
 - Gr. 5: violet
 - Gr. 6: light blue
 - Gr. 7: dark blue

VI. Characteristics and Symbols

1. To assess distinctness, uniformity and stability, the characteristics and their states as given in the three UPOV working languages in the Table of Characteristics should be used.

2. Notes (1 to 9), for the purposes of electronic data processing, are given opposite the states of expression for each characteristic.

3. Legend

(*) Characteristics that should be used on all varieties in every growing period over which examinations are made and always be included in the variety descriptions, except when the state of expression of a preceding characteristic or regional environmental conditions render this impossible.

(+) See Explanations on the Table of Characteristics in chapter VIII.

* * * * *

[français]

I. Objet de ces principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés à multiplication végétative de Saintpaulia H. Wendl. de la famille des ges-nériacées.

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimale recommandée de matériel végétal est de :

20 plantes avec boutons floraux, à utiliser comme plantes mères.

Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Le matériel végétal doit avoir été obtenu à partir de boutures de feuilles. Au cas où une méthode de multiplication différente a été utilisée, cette méthode doit être indiquée.

III. Conduite de l'examen

1. Les essais demandent en règle générale un cycle de végétation. Lorsqu'il subsiste un doute sur la distinction ou l'homogénéité après un cycle de végétation, les essais sont poursuivis pendant un second cycle.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture (conditions pour l'hémisphère nord).

Epoque de fourniture
du matériel végétal : Mi-août

Epoque de multiplication : Variétés non-miniatures : début septembre
(boutures de feuilles) Variétés miniatures : début octobre

Epoque de repotage : Mi-janvier

Conditions de culture pour la multiplication

Sol : Substrat bien drainé et aéré, par exemple
substrat de tourbe; pH compris entre 6 et 6,5

Arrosage : Eau chaude (environ 22°C)

Température : Air 20°C; sol 24°C; couvrir les boutures de
feuilles avec un ombrage aluminisé

Eclairage : A partir du mois de novembre, 3.000 lux pendant 10 heures par jour

Conditions de culture des plantes mères et des plantes sorties de la multiplication

Taille des pots : 5,5 ou 9 cm de diamètre

Sol : Substrat bien drainé et aéré, par exemple substrat de tourbe; pH compris entre 6 et 6,5

Fertilisation : Selon analyse du sol

Arrosage : A l'eau chaude (22°C), au début dans le pot et ensuite, dès l'apparition des boutons, arrosage de la banquette par subirrigation

Température : 20°C; plantes couvertes jusqu'à la formation de boutons

Eclairage : 3.000 lux pendant 10 heures par jour, ombrer (écran avec pouvoir ombrant d'environ 70 à 80%) à partir de 10.000 lux

La taille des parcelles doit être telle que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur au moins 20 plantes. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1 % avec une probabilité d'acceptation de 95 %. Dans le cas d'un échantillon de 20 plantes, le nombre maximal de plantes aberrantes toléré sera de 1.

2. Les caractères 2, 3, 7, 8, 17, 19, 20 et 23 du tableau des caractères doivent de préférence être observés par mesure ou dénombrement, tandis que les autres doivent être observés visuellement.

3. Sauf indication contraire, toutes les observations doivent porter sur 20 plantes ou sur des organes typiques de 20 plantes et doivent être effectuées à l'époque de pleine floraison. Les résultats pour les caractères mesurés doivent être exprimés par la moyenne des mesures prises sur 10 plantes à raison d'une mesure par plante.

4. Etant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc.

V. Groupement des variétés

1. La collection des variétés à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination de la distinction. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété. Les différents niveaux d'expression doivent être assez uniformément répartis dans la collection.

2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés:

- (i) Plante : type (caractère 1)
- (ii) Fleur : forme (caractère 24)
- (iii) Pétale : nombre de couleurs (caractère 27)
- (iv) Couleur du pétale :
 - fleurs monochromes : couleur du centre de la face supérieure (caractère 29)
 - fleurs bicolores : couleur principale (caractère 31) avec les groupes de couleurs suivants :

- Gr. 1 : blanc
- Gr. 2 : rose
- Gr. 3 : rouge clair
- Gr. 4 : rouge foncé
- Gr. 5 : violet
- Gr. 6 : bleu clair
- Gr. 7 : bleu foncé

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV.

2. En regard des différents niveaux d'expression de chaque caractère, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende

(*) Caractères qui doivent être utilisés pour toutes les variétés, à chaque cycle de végétation au cours duquel les essais sont réalisés, et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

* * * * *

[deutsch]

I. Anwendung dieser Richtlinien

Diese Richtlinien gelten für alle vegetativ vermehrten Sorten von Saintpaulia H. Wendl. der Familie Gesneriaceae.

II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates einreichen, in dem die Prüfung vorgenommen wird, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial wird empfohlen:

20 Pflanzen mit Blütenknospen zur Verwendung als Mutterpflanzen.

Das eingesandte Vermehrungsmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von irgendeiner wichtigen Krankheit oder einem wichtigen Schädling befallen sein.

2. Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Das Vermehrungsmaterial sollte aus Blattstecklingen stammen. Sollte eine andere Vermehrungsmethode angewandt worden sein, ist dies anzugeben.

III. Durchführung der Prüfung

1. Im allgemeinen ist ein einmaliger Prüfungsanbau ausreichend. Wird dabei die Unterscheidbarkeit und/oder Homogenität einer Sorte nicht hinreichend festgestellt, sollte ein weiterer Prüfungsanbau durchgeführt werden.

2. Die Prüfungen sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen (Bedingungen für die nördliche Hemisphäre).

Zeitpunkt der Einsendung
des Vermehrungsmaterials: Mitte August

Zeitpunkt der Vermehrung: Nicht-Mini-Sorten: Anfang September
(Blattstecklinge) Mini-Sorten: Anfang Oktober

Zeitpunkt des Topfens: Mitte Januar

Kulturbedingungen bei der Vermehrung

Erde: Durchlässiges Substrat mit guter Belüftung,
z. B. Torfkultursubstrat, pH 6 - 6.5

Bewässerung: Warmes Wasser (ca. 22°C)

Temperatur: Luft 22°C, Boden 24°C, Abdeckung der Blattsteck-
linge mit Folie

Licht: Ab November Assimilationslicht (3 000 Lux)
täglich für 10 Stunden

Kulturbedingungen für Mutterpflanzen und Pflanzen aus der Vermehrung

Topfgrösse: 5,5 oder 9-cm

Erde: Durchlässiges Substrat mit guter Belüftung,
z. B. Torfkultursubstrat, pH 6 - 6.5

Düngung: Entsprechend Bodenanalyse

Bewässerung: Warmes Wasser (22°C), zu Kulturbeginn in Töpfe,
ab Knospenstadium über Bewässerungsmatte

Temperatur: 20°C, Abdeckung der Pflanzen mit Folie bis zur
Knospenbildung

Licht: Assimilationslicht (3 000 Lux) täglich für
10 Stunden, Schattierung (Schattierwert 70 -
80%) ab 10 000 Lux

Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte insgesamt 20 Pflanzen umfassen. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur bei Vorliegen ähnlicher Umweltbedingungen verwendet werden.

4. Zusätzliche Prüfungen für besondere Erfordernisse können durchgeführt werden.

IV. Methoden und Erfassungen

1. Für die Bestimmung der Homogenität sollte ein Populationsstandard von 1 % mit einer Akzeptanzwahrscheinlichkeit von 95 % angewandt werden. Bei einer Probengröße von 20 Pflanzen würde die höchste zulässige Anzahl von Abweichern 1 betragen.

2. Von den in der Merkmalstabelle aufgeführten Merkmalen sollten die Merkmale 2, 3, 7, 8, 17, 19, 20 und 23 vorzugsweise durch Messen oder Zählen erfaßt werden und alle anderen visuell.

3. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Beobachtungen zum Zeitpunkt der Vollblüte an 20 Pflanzen oder typischen Organen von 20 Pflanzen erfolgen. Ergebnisse von Meßmerkmalen sollten als Durchschnittswert von je einer Messung an 10 Pflanzen ermittelt werden.

4. Da das Tageslicht schwankt, sollten Farbestimmungen mit Hilfe einer Farbkarte entweder in einem Standardraum mit künstlichem Tageslicht oder zur Mittagszeit in einem Raum ohne direkte Sonneneinstrahlung vorgenommen werden. Die spektrale Verteilung der Lichtquelle für das künstliche Tageslicht sollte dem C.I.E. Standard von bevorzugtem Tageslicht D 6 500 mit den im "British Standard 950", Teil I, festgelegten Toleranzen entsprechen. Die Bestimmungen an dem Pflanzenteil sollten auf weissem Papieruntergrund erfolgen.

V. Gruppierung der Sorten

1. Das Prüfsortiment sollte zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen unterteilt werden. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren. Die verschiedenen Ausprägungsstufen sollten in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sein.

2. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehenden Merkmale für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:

- (i) Pflanze: Typ (Merkmal 1)
- (ii) Blüte: Form (Merkmal 24)
- (iii) Blütenblatt: Anzahl Farben (Merkmal 27)
- (iv) Farbe des Blütenblatts:
 - einfarbige Blüten: Farbe der Mitte der Oberseite (Merkmal 29)
 - zweifarbige Blüten: Hauptfarbe (Merkmal 31)mit den folgenden Farbgruppen:

- Gr. 1: weiss
- Gr. 2: rosa
- Gr. 3: hellrot
- Gr. 4: dunkelrot
- Gr. 5: violett
- Gr. 6: hellblau
- Gr. 7: dunkelblau

VI. Merkmale und Symbole

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmaltabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden.

2. Hinter den Ausprägungsstufen für jedes Merkmal stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

3. Legende

(*) Merkmale, die für alle Sorten in jedem Prüfungsjahr, in dem Prüfungen vorgenommen werden, herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschliessen.

(+) Siehe Erklärungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel VIII.

* * * * *

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 1.	Plant: type	non-miniature	non-miniature	Nicht-Mini-Sorte	Heidrun	1
	Plante: type	miniature	miniature	Mini-Sorte	Rapunzel	2
	Pflanze: Typ					
(*) 2.1	<u>For non-miniature varieties only:</u>	small	petit	klein		3
	Plant: diameter	medium	moyen	mittel	Ramofi	5
	<u>Seulement pour variétés non-miniatures:</u>	large	grand	gross	Rumiko	7
	Plante: diamètre					
	<u>Nur für Nicht-Mini-Sorten:</u>					
	Pflanze: Durchmesser					
(*) 2.2	<u>For miniature varieties only:</u>	small	petit	klein		3
	Plant: diameter	medium	moyen	mittel	Rapunzel	5
	<u>Seulement pour variétés miniatures:</u>	large	grand	gross	Pinoblau	7
	Plante: diamètre					
	<u>Nur für Mini-Sorten:</u>					
	Pflanze: Durchmesser					
(*) 3.	<u>For non-miniature varieties only:</u>	few	petit	gering	Lemara	3
	Plant: number of inflorescences (including shoots with only buds)	medium	moyen	mittel	Ramofi	5
		many	grand	gross	Rumiko	7
	<u>Seulement pour variétés non-miniatures:</u>					
	Plante: nombre d'inflorescences (y compris les tiges avec seulement des boutons)					
	<u>Nur für Nicht-Mini-Sorten:</u>					
	Pflanze: Anzahl der Blütenstände (einschliesslich nur Knospen tragende Triebe)					
(*) 4.	<u>Young leaf: intervenal anthocyanin coloration on lower side</u>	absent	absente	fehlend	Tamara	1
		present	présente	vorhanden	Heidrun	9
	<u>Jeune feuille: pigmentation anthocyanique entre les nervures sur la face inférieure</u>					
	<u>Junges Blatt: Anthocyanfärbung der Interkostalfelder auf der Unterseite</u>					

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 5.	<u>Young leaf: intensity of intervenal anthocyanin coloration on lower side</u>	weak	faible	gering	Annegret	3
		medium	moyenne	mittel	Tomi	5
		strong	forte	stark	Heidrun	7
	<u>Jeune feuille: intensité de la pigmentation anthocyanique entre les nervures sur la face inférieure</u>					
	<u>Junges Blatt: Intensität der Anthocyanfärbung der Interkostalfelder auf der Unterseite</u>					
(*) 6.	<u>Young leaf: anthocyanin coloration on veins on lower side</u>	absent	absente	fehlend	Tamara	1
		present	présente	vorhanden	Vivian	9
	<u>Jeune feuille: pigmentation anthocyanique sur la nervure de la face inférieure</u>					
	<u>Junges Blatt: Anthocyanfärbung an den Nerven der Unterseite</u>					
(*) 7.1	<u>For non-miniature varieties only:</u>	short	court	kurz		3
	<u>Mature leaf: length of blade</u>	medium	moyen	mittel	Sabrina	5
		long	long	lang	Tomi	7
	<u>Seulement pour variétés non-miniatures:</u> Feuille adulte: longueur du limbe					
	<u>Nur für Nicht-Mini-Sorten:</u> Ausgewachsenes Blatt: Länge der Spreite					
(*) 7.2	<u>For miniature varieties only:</u>	short	court	kurz		3
	<u>Mature leaf: length of blade</u>	medium	moyen	mittel	Rapunzel	5
		long	long	lang	Pinoblau	7
	<u>Seulement pour variétés miniatures:</u> Feuille adulte: longueur du limbe					
	<u>Nur für Mini-Sorten:</u> Ausgewachsenes Blatt: Länge der Spreite					

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)8.1	<u>For non-miniature varieties only:</u>	narrow	étroite	schmal	Lemara	3
	Mature leaf: width	medium	moyenne	mittel	Rumiko	5
	<u>Seulement pour variétés non-miniatures:</u>	broad	large	breit	Vivian	7
	Feuille adulte: largeur					
	<u>Nur für Nicht-Mini-Sorten:</u>					
	Ausgewachsenes Blatt:					
	Breite					
(*) 8.2	<u>For miniature varieties only:</u>	narrow	étroite	schmal		3
	Mature leaf: width	medium	moyenne	mittel	Rapunzel	5
	<u>Seulement pour variétés miniatures:</u>	broad	large	breit	Debby	7
	Feuille adulte: largeur					
	<u>Nur für Mini-Sorten:</u>					
	Ausgewachsenes Blatt:					
	Breite					
9. (+)	Mature leaf: type	type 1	type 1	Typ 1	Rumiko	1
	Feuille adulte: type	type 2	type 2	Typ 2	Anna Rokoko	2
	Ausgewachsenes Blatt:					
	Typ					
(*)10.	Mature leaf: green color of upper side	light	clair	hell		3
		medium	moyen	mittel	Queen	5
	Feuille adulte: couleur verte de la face supérieure	dark	foncé	dunkel	Emi	7
	Ausgewachsenes Blatt:					
	Grünfärbung der Oberseite					
(*)11.	<u>Mature leaf: inter-venal anthocyanin coloration on lower side</u>	absent	absente	fehlend	Tamara	1
		present	présente	vorhanden	Emi	9
	Feuille adulte: pigmentation athocyanique entre les nervures sur la face inférieure					
	<u>Ausgewachsenes Blatt:</u>					
	Anthocyanfärbung der Interkostalfelder auf der Unterseite					

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)12.	<u>Mature leaf: intensity of intervenal anthocyanin coloration on lower side</u>	weak	faible	gering	Saku	3
		medium	moyenne	mittel	Heidrun	5
		strong	forte	stark	Emi	7
	Feuille adulte: intensité de la pigmentation anthocyanique entre les nervures sur la face inférieure					
	<u>Ausgewachsenes Blatt: Intensität der Anthocyanfärbung der Interkostalfelder auf der Unterseite</u>					
(*)13.	<u>Mature leaf: anthocyanin coloration on veins on lower side</u>	absent	absente	fehlend	Emi	1
		present	présente	vorhanden	Dulsita	9
	Feuille adulte: pigmentation anthocyanique sur la nervure de la face inférieure					
	<u>Ausgewachsenes Blatt: Anthocyanfärbung an den Nerven der Unterseite</u>					
(*)14.	<u>Mature leaf: apex</u>	pointed	pointu	spitz	Rapunzel	1
		Feuille adulte: sommet obtuse	obtus	stumpf	Kristel	2
	<u>Ausgewachsenes Blatt: Spitze</u>	rounded	arrondi	abgerundet	Rumiko	3
15.	<u>Mature leaf: undulation of margin</u>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	Heidrun	1
	Feuille adulte: ondulation du bord	weak	faible	gering		3
		medium	moyenne	mittel	Miki	5
	<u>Ausgewachsenes Blatt: Randwellung</u>	strong	forte	stark	Gerda	7
very strong		très forte	sehr stark		9	
16.	<u>Mature leaf: rugosity</u>	weak	faible	gering	Richarda	3
	Feuille adulte: cloûre	medium	moyenne	mittel	Bertina, Silberdollar	5
	<u>Ausgewachsenes Blatt: Blasigkeit</u>	strong	forte	stark	Evelyn	7
(*)17.	<u>For non-miniature varieties only:</u> <u>Petiole: length</u>	short	court	kurz	Claudia	3
		medium	moyen	mittel	Heidi	5
	<u>Seulement pour variétés non-miniatures:</u> <u>Pétiole: longueur</u>	long	long	lang	Kewena	7
	<u>Nur für Nicht-Mini-Sorten:</u> <u>Blattstiel: Länge</u>					

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
18.	Petiole: anthocyanin coloration on upper side	absent	absente	fehlend	Tamara	1
		present	présente	vorhanden	Emi	9
	Petiole: pigmentation anthocyanique sur la face supérieure					
	Blattstiel: Anthocyanfärbung auf der Oberseite					
(*)19.1	<u>For non-miniature varieties only:</u> Inflorescence: number of flowers (including buds)	few	faible	gering	Violetta	3
		medium	moyen	mittel	Tamara	5
		many	grand	gross	Tomi	7
	<u>Seulement variétés non-miniatures:</u> Inflorescence: nombre de fleurs (y compris les boutons)					
	<u>Nur für Nicht-Mini-Sorten:</u> Blütenstand: Anzahl Blüten (einschliesslich Knospen)					
(*)19.2	<u>For miniature varieties only:</u> Inflorescence: number of flowers (including buds)	few	faible	gering	Debby	3
		medium	moyen	mittel	Traumblau	5
		many	grand	gross		7
	<u>Seulement variétés miniatures:</u> Inflorescence: nombre de fleurs (y compris les boutons)					
	<u>Nur für Mini-Sorten:</u> Blütenstand: Anzahl Blüten (einschliesslich Knospen)					
(*)20.1	<u>For non-miniature varieties only:</u> Inflorescence: length of peduncle	short	court	kurz		3
		medium	moyen	mittel	Lord	5
		long	long	lang	Lexana	7
	<u>Seulement pour variétés non-miniatures:</u> Inflorescence: longueur du pédoncule					
	<u>Nur für Nicht-Mini-Sorten:</u> Blütenstand: Länge des Stiels					

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)20.2	<u>For miniature varieties only:</u> Inflorescence: length of peduncle	short	court	kurz		3
		medium	moyen	mittel	Debby	5
		long	long	lang	Pinoblau	7
	<u>Seulement pour variétés miniatures:</u> Inflorescence: longueur du pédoncule					
	<u>Nur für Mini-Sorten:</u> Blütenstand: Länge des Stiels					
21.	Inflorescence: anthocyanin coloration on peduncle	absent	absente	fehlend	Tamara	1
		present	présente	vorhanden	Heidrun	9
	Inflorescence: pigmentation anthocyanique sur le pédoncule					
	Blütenstand: Anthocyanfärbung auf dem Stiel					
22.	Inflorescence: intensity of anthocyanin coloration on peduncle	weak	faible	gering		3
		medium	moyenne	mittel	Vivian	5
	Inflorescence: intensité de la pigmentation anthocyanique sur le pédoncule	strong	forte	stark	Heidrun	7
	Blütenstand: Intensität der Anthocyanfärbung auf dem Stiel					
(*)23.1	<u>For non-miniature varieties only:</u> Flower: diameter	very small	très petit	sehr klein		1
		small	petit	klein	Minnie	3
	<u>Seulement pour variétés non-miniatures:</u> Fleur: diamètre	medium	moyen	mittel	Lexana	5
		large	grand	gross	Tamiko	7
	<u>Nur für Nicht-Mini-Sorten:</u> Blüte: Durchmesser	very large	très grand	sehr gross	Rumiko, Vivian	9
(*)23.2	<u>For miniature varieties only:</u> Flower: diameter	small	petit	klein		3
		medium	moyen	mittel	Pünktchen	5
	<u>Seulement pour variétés miniatures:</u> Fleur: diamètre	large	grand	gross	Rapunzel	7
	<u>Nur für Mini-Sorten:</u> Blüte: Durchmesser					
(*)24.	Flower: shape	zygomorphic (violet-like)	zygomorphe (en forme de violette)	zygomorph (veilchen-ähnlich)	Queen	1
	Fleur: forme					
	Blüte: Form	actinomorphic (star-shaped)	actinomorphe (en étoile)	aktinomorph (sternförmig)	Saturn	2

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)25.	Flower: type	single	simple	einfach	Queen, Rapunzel	1
	Fleur: type	double	double	gefüllt	Dulsita, Pünktchen	2
	Blüte: Typ					
(*)26.	<u>Double varieties only:</u>	few	peu nombreux	gering	Belafi	3
	Flower: number of petals	medium	moyen	mittel	Dulsita	5
	<u>Variétés doubles seulement:</u>	many	nombreux	gross	Pünktchen	7
	Fleur: nombre de pétales					
	<u>Nur gefüllte Sorten:</u>					
	Blüte: Anzahl Blütenblätter					
(*)27.	Petal: number of colors	self-colored	monochrome	eine		1
	Pétale: nombre de couleurs	bi-colored	bicolore	zwei		2
	Blütenblatt: Anzahl Farben					
(*)28.	<u>Only varieties with self-colored flowers:</u>	RHS-Colour Chart	Code RHS des couleurs	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
	Petal: color of <u>margin</u> of upper side	(indicate reference number)	(indiquer le numéro de référence)			
	<u>Seulement variétés avec fleurs monochromes:</u>					
	Pétale: couleur du <u>bord</u> de la face supérieure					
	<u>Nur Sorten mit einfarbigen Blüten:</u>					
	Blütenblatt: Farbe des <u>Randes</u> der Oberseite					
(*)29.	<u>Only varieties with self-colored flowers:</u>	RHS-Colour Chart	Code RHS des couleurs	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
	Petal: color of <u>middle</u> of upper side	(indicate reference number)	(indiquer le numéro de référence)			
	<u>Seulement variétés avec fleurs monochromes:</u>					
	Pétale: couleur du <u>centre</u> de la face supérieure					
	<u>Nur Sorten mit einfarbigen Blüten:</u>					
	Blütenblatt: Farbe der <u>Mitte</u> der Oberseite					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)30. <u>Only varieties with self-colored flowers:</u> Petal: color of <u>base</u> of upper side <u>Seulement variétés avec fleurs monochromes:</u> Pétale: couleur de la <u>base</u> de la face supérieure <u>Nur Sorten mit einfarbigen Blüten:</u> Blütenblatt: Farbe der <u>Basis</u> der Oberseite	RHS-Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
(*)31. <u>Only varieties with bi-colored flowers:</u> Petal: main color (larger colored part) <u>Seulement variétés avec fleurs bicolores:</u> Pétale: couleur principale (de la partie colorée la plus grande) <u>Nur Sorten mit zweifarbigen Blüten:</u> Blütenblatt: Hauptfarbe (grösserer gefärbter Teil)	RHS-Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
(*)32. <u>Only varieties with bi-colored flowers:</u> Petal: secondary color (smaller colored part) <u>Seulement variétés avec fleurs bicolores:</u> Pétale: couleur secondaire (de la partie colorée la plus petite) <u>Nur Sorten mit zweifarbigen Blüten:</u> Blütenblatt: Sekundärfarbe (kleinerer gefärbter Teil)	RHS-Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
33. <u>Only varieties with bi-colored flowers:</u> Flower: distribution of secondary color (smaller colored part) <u>Seulement variétés avec fleurs bicolores:</u> Fleur: distribution de la couleur secondaire (de la partie colorée la plus petite) <u>Nur Sorten mit zweifarbigen Blüten:</u> Blüte: Position der Sekundärfarbe (kleinerer gefärbter Teil)	on upper two petals only on upper and lower petals	seulement sur les deux pétales supérieurs sur les pétales supérieurs et inférieurs	nur auf den oberen Blütenblättern auf den oberen und den unteren Blütenblättern	Emi	1 2

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 34. <u>Only for varieties with bi-colored flowers:</u> Flower: occurrence of secondary color	at distal parts only	seulement sur les parties distales	nur an den distalen Teilen		1
<u>Variétés à fleurs bicolores seulement:</u> Fleur: distribution de la couleur secondaire	at distal parts and at base	sur les parties distales et à la base	an den distalen Teilen und an der Basis		2
<u>Nur für Sorten mit zweifarbigen Blüten:</u> Blüte: Vorkommen der Sekundärfarbe	at base only	seulement à la base	nur an der Basis		3
	at margins only	seulement sur les bords	nur an den Rändern		4
	in stripes	en bandes	in Streifen		6
	on whole surface of upper petals only	sur toute la surface des pétales supérieurs seulement	ganzflächig nur auf oberen Blütenblättern		7
(*)35. Petal: undulation of margin	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	Violetta	1
Pétale: ondulation du bord	weak	faible	gering	Emi	3
Blütenblatt: Wellung des Randes	medium	moyenne	mittel	Belafi	5
	strong	forte	stark	Miyako	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
36.1 <u>For non-miniature varieties only:</u> Time of beginning of flowering	early	précoce	früh	Vivian	3
	medium	moyenne	mittel	Queen	5
	late	tardive	spät	Kristel	7
<u>Seulement pour variétés non-miniatures:</u> Epoque de début de la floraison					
<u>Nur für Nicht-Mini-Sorten:</u> Zeitpunkt des Blühbeginns					
36.2 <u>For miniature varieties only:</u> Time of beginning of flowering	early	précoce	früh	Rapunzel	3
	medium	moyenne	mittel		5
	late	tardive	spät	Pinoblau	7
<u>Seulement pour variétés miniatures:</u> Epoque de début de la floraison					
<u>Nur für Mini-Sorten:</u> Zeitpunkt des Blühbeginns					

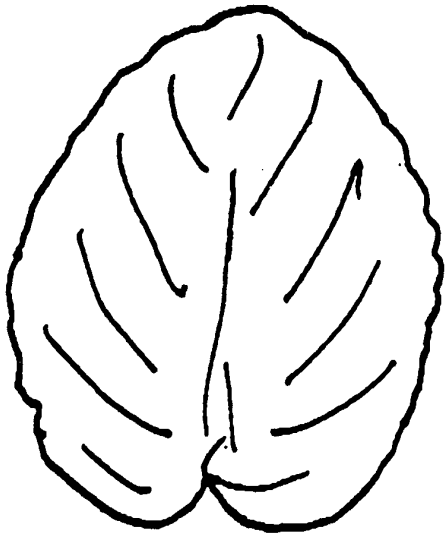
VIII. Explanations on the Table of Characteristics/Explications du tableau
des caractères/Erklärungen zu der Merkmalstabelle

Ad/Add./Zu 9

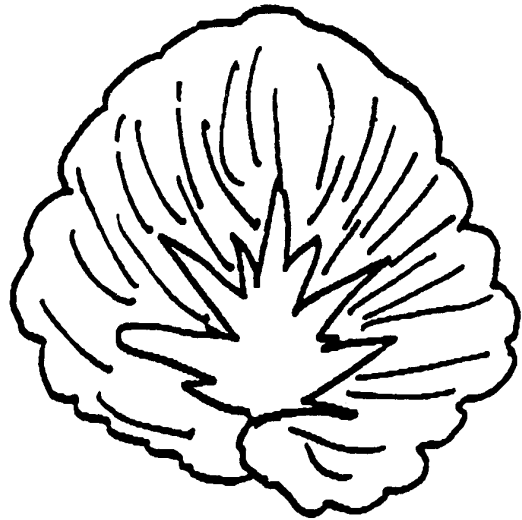
Mature leaf: type

Feuille adulte : type

Ausgewachsenes Blatt: Typ



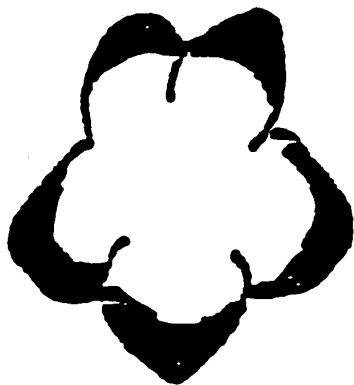
1
type 1
type 1
Typ 1



2
type 2
type 2
Typ 2

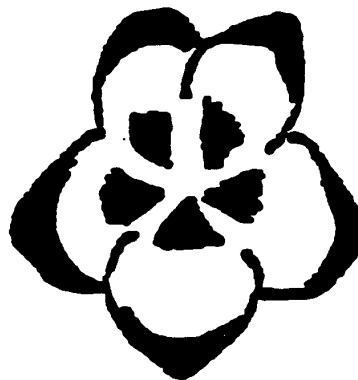
Ad/Add./Zu 34

Only for varieties with bi-colored flowers: Flower: occurrence of secondary color
 Variétés à fleurs bicolores seulement: Fleurs : distribution de la couleur secondaire
 Nur für Sorten mit zweifarbigen Blüten: Blüte: Vorkommen der Sekundärfarbe



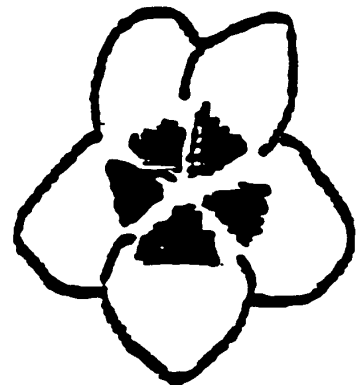
1

at distal parts only
 seulement sur les parties
 distales
 nur an den distalen Teilen



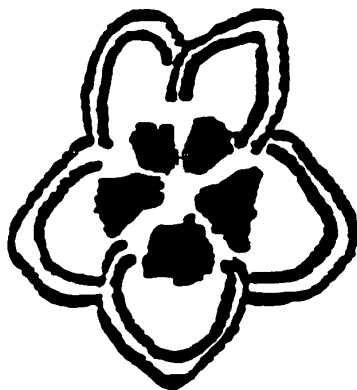
2

at distal parts and at base
 sur les parties distales et à
 la base
 an den distalen Teilen und an
 der Basis



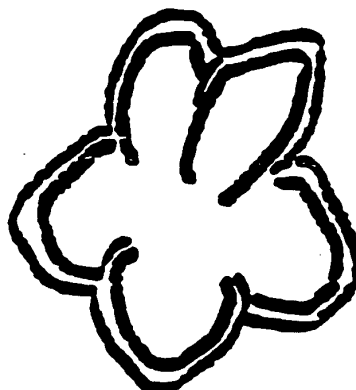
3

at base only
 seulement à la
 base
 nur an der Basis



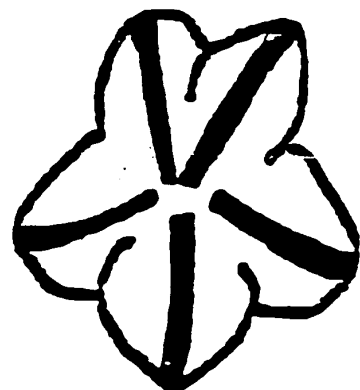
4

at margins and base
 sur les bords et à la base
 an den Rändern und an der
 Basis



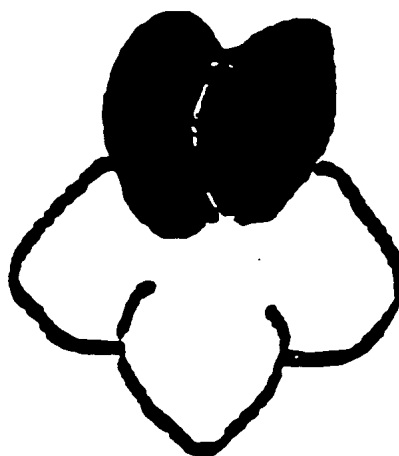
5

at margins only
 seulement sur les bords
 nur an den Rändern



6

in stripes
 en bandes
 in Streifen



7

on whole surface of upper petals only
 sur toute la surface des pétales supérieurs seulement
 ganzflächig nur auf den oberen Blütenblättern

IX. Literature/Littérature/Literatur

- CLEMENTS, Tony, 1992: "African Violets," David & Charles, Newton Abbot, Devon, GB
- ERHARDT, Anne & SCHOENE Walter, 1993: "Usambaraveilchen und andere Gesnerien," Eugen Ulmer Verlag, Stuttgart, DE
- WALL, Bill, 1990: "African Violets and Related Plants," RHS, London, GB

X. Technical Questionnaire/Questionnaire technique/Technischer Fragebogen

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référéncé
(réservé aux Administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

-
- 1.1 Genus/Genre/Gattung Saintpaulia H. Wendl.
AFRICAN VIOLET
SAINTPAULIA
USAMBARAVEILCHEN
- 1.2 Species/Espèce/Art
(Indicate species/indiquer l'espèce/Art angeben)

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

- 4.1 Origin/Origine/Ursprung
- i) Seedling/Plante de semis/Sämling (indicate parent varieties/préciser les variétés parentes/Elternsorten angeben) []
.....
- ii) Mutation/Mutation/Mutation (indicate parent variety/préciser la variété parente/Ausgangssorte angeben) []
.....
- iii) Discovery/Découverte/Entdeckung (indicate where and when/préciser le lieu et la date/wo und zu welchem Zeitpunkt) []
.....
-

4.2 Method of reproduction/Méthode de reproduction ou de multiplication/
Vermehrungsmethode

- leaf cuttings/boutures de feuille/Blattstecklinge []
- tissue culture/culture de tissu/Gewebekultur []
- other (please indicate)/autre (à indiquer)/andere (bitte angeben) []

4.3 Other information/Autres renseignements/Andere Informationen

5. Characteristics of the variety to be given (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds); in the case where for one characteristic two possibilities are presented, please complete the first possibility (i) if data are available; otherwise complete the second (ii)).

Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié); au cas où deux possibilités de réponse sont offertes, prière de remplir le i) si des résultats sont disponibles et le ii) dans le cas contraire).

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen); wenn für ein Material zwei Möglichkeiten angeboten werden, bitte die erste Möglichkeit (i) ausfüllen, wenn dafür Daten vorhanden sind, sonst die zweite (ii)).

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (1)	Plant: type	non-miniature	non-miniature	Nicht-Mini-Sorte	Heidrun	1[]
	Plante: type	miniature	miniature	Mini-Sorte	Rapunzel	2[]
	Pflanze: Typ					
5.2 (9)	Mature leaf: type	type 1	type 1	Typ 1	Rumiko	1[]
	Feuille adulte: type	type 2	type 2	Typ 2	Anna Rokoko	2[]
	Ausgewachsenes Blatt: Typ					
5.3 (10)	Mature leaf: green color of upper side	light	clair	hell		3[]
	Feuille adulte: couleur verte de la face supérieure	medium	moyen	mittel	Queen	5[]
	Ausgewachsenes Blatt: Grünfärbung der Oberseite	dark	foncé	dunkel	Emi	7[]
5.4 (11)	Mature leaf: inter- venal anthocyanin coloration on lower side	absent	absente	fehlend	Tamara	1[]
	Feuille adulte: pig- mentation athocyanique entre les nervures sur la face inférieure	present	présente	vorhanden	Emi	9[]
	Ausgewachsenes Blatt: Anthocyanfärbung der Interkostalfelder auf der Unterseite					

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.5 (24)	Flower: shape Fleur: forme Blüte: Form	zygomorphic (violet-like)	zygomorphe (en forme de violette)	zygomorph (veilchen- ähnlich)	Queen	1[]
		actinomorphic (star-shaped)	actinomorphe (en étoile)	aktinomorph (sternförmig)	Saturn	2[]
5.6 (25)	Flower: type Fleur: type Blüte: Typ	single	simple	einfach	Queen, Rapunzel	1[]
		double	double	gefüllt	Dulsita, Pünktchen	2[]
5.7 (27)	Petal: number of colors Pétale: nombre de couleurs Blütenblatt: Anzahl Farben	self-colored	monochrome	eine		1[]
		bi-colored	bicolore	zwei		2[]
5.8 i. (29)	<u>Only varieties with self-colored flowers:</u> Petal: color of <u>middle</u> of upper side <u>Seulement variétés avec fleurs monochromes:</u> Pétale: couleur du <u>centre</u> de la face supérieure <u>Nur Sorten mit ein- farbigen Blüten:</u> Blütenblatt: Farbe der <u>Mitte</u> der Oberseite	RHS-Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
			
5.8 ii.	<u>Only varieties with self-colored flowers:</u> Petal: color of <u>middle</u> of upper side <u>Seulement variétés avec fleurs monochromes:</u> Pétale: couleur du <u>centre</u> de la face supérieure <u>Nur Sorten mit ein- farbigen Blüten:</u> Blütenblatt: Farbe der <u>Mitte</u> der Oberseite	white	blanche	weiss		1[]
		pink	rose	rosa		2[]
		light red	rouge clair	hellrot		3[]
		dark red	rouge foncé	dunkelrot		4[]
		violet	violette	violett		5[]
		pale blue	bleu pâle	hellblau		6[]
		dark blue	bleu foncé	dunkelblau		7[]

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.9 (31)	<u>Only varieties with bi-colored flowers:</u> Petal: main color (larger colored part)	RHS-Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
	<u>Seulement variétés avec fleurs bicolores:</u> Pétale: couleur princi- pale (de la partie colorée la plus grande)		
	<u>Nur Sorten mit zwei- farbigen Blüten:</u> Blütenblatt: Hauptfarbe (grösserer gefärbter Teil)					
5.10 (32)	<u>Only varieties with bi-colored flowers:</u> Petal: secondary color (smaller colored part)	RHS-Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
	<u>Seulement variétés avec fleurs bicolores:</u> Pétale: couleur secon- daire (de la partie colorée la plus petite)		
	<u>Nur Sorten mit zwei- farbigen Blüten:</u> Blütenblatt: Sekundär- farbe (kleinerer ge- färbter Teil)					
5.11 (34)	<u>Only for varieties with bi-colored flowers:</u> Flower: occurrence of secondary color	at distal parts only	seulement sur les parties distales	nur an den distalen Teilen		1[]
	<u>Variétés à fleurs bicolores seulement:</u> Fleur: distribution de la couleur secondaire	at distal parts and at base	sur les parties distales et à la base	an den di- stalen Teilen und an der Basis		2[]
	<u>Nur für Sorten mit zweifarbigen Blüten:</u> Blüte: Vorkommen der Sekundärfarbe	at base only	seulement à la base	nur an der Basis		3[]
		at margins only	seulement sur les bords	nur an den Rändern		4[]
		in stripes	en bandes	in Streifen		6[]
		on whole surface of upper petals only	sur toute la surface des pétales su- périeurs seulement	ganzflächig nur auf oberen Blütenblättern		7[]

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.13 (35)	Petal: undulation of margin	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	Violetta	1[]
	Pétale: ondulation du bord	weak	faible	gering	Emi	3[]
		medium	moyenne	mittel	Belafi	5[]
	Blütenblatt: Wellung des Randes	strong	forte	stark	Miyako	7[]
		very strong	très forte	sehr stark		9[]

6. Similar varieties and differences from these varieties
 Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
 Aehnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of similar variety	Characteristic in which the similar variety is different ^o)	State of expression of similar variety	State of expression of candidate variety
Dénomination de la variété voisine	Caractère par lequel la variété voisine diffère ^o)	Niveau d'expression pour la variété voisine	Niveau d'expression pour la variété candidate
Bezeichnung der ähnlichen Sorte	Merkmal, in dem die ähnliche Sorte unterschiedlich ist ^o)	Ausprägungsstufe der ähnlichen Sorte	Ausprägungsstufe der Kandidatensorte

^o) In the case of identical states of expression of both varieties, please indicate the size of the difference/Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence/Sofern die Ausprägungsstufen der beiden Sorten identisch sind, bitte die Grösse des Unterschieds angeben.

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte
- 7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen
- 7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte
- 7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

[End of document/
Fin du document/
Ende des Dokuments]